

**Utilisation du Wiki pour développer
quelques compétences de l'expression écrite
en langue française chez les étudiants-
maîtres à la faculté de pédagogie de Port Saïd**



**Châima'a Taha Ibrahim Mohamed Taha
Université de Port Saïd**

Dr.El Adl Ahmed El Mahdi
Maître de conférences de la méthodologie
de la langue française, Faculté de
pédagogie, Université de Port Saïd

Prof.Dr. Lamaat Ismaïl Khalifa
Professeur de curricula et de méthodologie
de la langue française, Faculté de Jeunes-
Filles, Université d'Ain Chams

٢٠١٨/١١/٢١ م

تاريخ استلام

٢٠١٩/١/١٥ م

تاريخ قبول البحث :

Résumé

La recherche actuelle vise à examiner l'efficacité de l'utilisation du Wiki pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la 3^{ème} année, département de la langue française, à la faculté de pédagogie de Port Saïd. Un seul groupe expérimental (n = 17) a été choisi pour participer à notre expérimentation. A cette fin, nous avons procédé à préparer une liste des compétences de l'expression écrite, et un test de l'expression écrite. Un questionnaire et un test de l'expression écrite destinés au jury pour évaluer : la liste des compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants à la 3^{ème} année; et la validité du test de l'expression écrite proposés. Dans notre recherche, nous avons suivi le devis quasi- expérimental d'un seul groupe à deux mesures répétées. L'étude expérimentale a été appliquée et ses données ont été analysées par la statistique non paramétrique (Test des rangs signés de Wilcoxon) en raison de la petitesse de la taille de l'échantillon. Finalement, partant des résultats de notre étude expérimentale, nous avons proposé les recommandations et les suggestions de la recherche. Nous pouvons conclure que, notre recherche – par les résultats qu'elle présente – affirme l'efficacité de l'utilisation du Wiki pour développer quelques compétences de l'expression écrite en FLE aux étudiants-maîtres, département de la langue française, à la faculté de pédagogie de Port Saïd.

Mots clés: Wiki, expression écrite, FLE, Web 2.0, étudiants-maîtres.

المخلص

يهدف البحث الحالي إلى دراسة فاعلية استخدام محررات الويب التشاركية في تنمية بعض مهارات التعبير الكتابي لدى طلاب الفرقة الثالثة-شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية ببورسعيد. تم إعداد استبانة لتحديد مهارات التعبير الكتابي اللازمة لعينة البحث، كما تم تصميم برنامج مقترح لتنمية تلك المهارات، واختبار تعبير كتابي لقياس هذه المهارات لدى عينة البحث. كذلك تم اتباع المنهج الوصفي في اعداد الاطار النظري وأدوات البحث والمنهج شبه التجريبي في تطبيق وقياس فاعلية البرنامج المقترح؛ حيث تم استخدام تصميم المجموعة الواحدة ذات القياس القبلي البعدي، و تم تطبيق الاختبار قبلياً على المجموعة التجريبية (ن=17)، تدريس البرنامج المقترح، ثم تطبيق الاختبار بعدياً على نفس المجموعة. تم استخدام الإحصاء اللابارمترى في تحليل نتائج هذا البحث وذلك لصغر حجم باستخدام اختبار ويلكسون Wilcoxon Test للمجموعات المرتبطة بواسطة الحزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية والمعروفة اختصاراً بSpss.V.20، وأوضحت النتائج وجود فرق دال احصائياً بين متوسطي رتب المجموعة التجريبية في القياسين القبلي والبعدي للدرجة الكلية لاختبار التعبير الكتابي لصالح القياس البعدي، مما يدل علي فاعلية استخدام محررات الويب التشاركية في تنمية بعض مهارات التعبير الكتابي باللغة الفرنسية لدى الطلاب المعلمين شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة بورسعيد.

كلمات مفتاحية: محررات الويب التشاركية، التعبير الكتابي، اللغة الفرنسية لغة أجنبية ثانية، الويب ٠.٢، الطلاب المعلمين.

Introduction

La langue est un moyen de communication, c'est un instrument adéquat pour les sentiments et les besoins parmi les communautés sociales, sans l'acquisition d'une langue étrangère, l'homme reste prisonnier aux étroites limites de sa culture.

En outre, l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères constituent une nécessité dans notre époque contemporaine pour faciliter la communication entre les individus et les communautés dans tout le monde. En effet, l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères ouvrent des horizons qui permettent à l'individu de connaître d'autres cultures, d'acquérir de nouvelles connaissances et de dépasser les limites de temps et de lieux. (El-Naghy, 2015. P:2).¹

En effet, la production écrite est aujourd'hui au centre des préoccupations des enseignants du cycle primaire jusqu'au cycle universitaire. Mais comme l'affirment les didacticiens de l'écrit, de toutes les pratiques langagières, c'est elle qui se relève la plus complexe et qui nécessite le plus long temps d'apprentissage. (El-Chahat, 2006, P:2).

De plus, avant l'émergence du Web 2.0, l'internaute n'avait d'autres possibilités que celle de rechercher et de lire l'information présente dans la toile; il reste donc passif vis-à-vis de cette information. Avec le Web 2.0, il peut maintenant participer à la création, à la diffusion et à l'échange de contenus qui ne sont plus conçus par des professionnels de l'informatique. Ces contenus sont mis directement en ligne sur, par exemple, Youtube, Facebook, Twitter, Blogues, Wikis etc... (Boyer & Bégin, 2013, P:4).

Pour conclure, la nécessité d'intégrer les technologies de l'information et de la communication dans l'éducation est devenue une évidence autant qu'un enjeu majeur dans le processus d'acquisition de connaissances et de compétences partout dans le monde. Par conséquent les méthodes de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères doivent escorter ce développement et ce changement. Etant donné que l'enseignement et l'apprentissage des compétences de l'expression écrites en FLE, posent encore des problèmes au cycle universitaire en Égypte ; nous visons – dans cette recherche – à exploiter les avantages des innovations technologiques dans l'enseignement du F.LE et à savoir dans quelle mesure un programme proposé basé sur l'utilisation du Wiki pourrait développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres, section de la langue française, à la faculté de pédagogie de Port Saïd.

¹ La recherche actuelle suit le style «APA 5» de documentation.

Contexte et problématique de la recherche

Dans le cadre de la formation universitaire à la faculté de pédagogie de Port Saïd, on enseigne aux étudiants-maîtres de la section de la langue française "l'expression écrite", une discipline visant à développer les compétences de l'expression écrite durant les deux premières années. Malgré cette importance, la chercheuse a remarqué la faiblesse des étudiants de la 3^{ème} année aux compétences de l'expression écrite. Cette faiblesse peut être due aux méthodes traditionnelles pédagogiques utilisées, qui ne motivent pas les étudiants à écrire ou qui ne développent pas les compétences d'écriture.

En définitive, le problème de la recherche réside dans la faiblesse de compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la 3^{ème} année, section de la langue française, à la faculté de pédagogie.

Pour remédier ce problème, notre recherche s'est consacrée à répondre à la question suivante : "Quelle est l'efficacité de l'utilisation du Wiki pour développer quelques compétences de l'expression écrite en langue française chez les étudiants maîtres à la faculté de pédagogie de Port Saïd?"

De cette question principale, émanent les questions suivantes :

1. Quelles sont les compétences d'expression écrite nécessaires aux étudiants-maîtres à la section de la langue française?
2. Quelle est la forme de programme proposé basé sur l'utilisation du wiki pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française?
3. Quelle est l'efficacité du programme proposé basé l'utilisation du wiki sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française?

Objectifs de la recherche : Notre recherche vise à :

1. Identifier les compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants-maîtres à la section de la langue française;
2. Élaborer un programme proposé basé sur l'utilisation du wiki en vue de développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française;
3. Mesurer l'efficacité du programme proposé basé sur l'utilisation du wiki sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française.

Importance de la recherche : Cette recherche pourrait :

1. Présenter les fondements théoriques, pratiques et pédagogiques de l'utilisation du wiki pour le développement des compétences de l'expression écrite en langues étrangères ;
2. Capter l'attention des responsables du système éducatif et des pédagogues dans le cadre universitaire vers l'importance de l'utilisation du wiki dans l'enseignement des langues étrangères ;
3. Ouvrir les domaines à d'autres recherches portant sur le Wiki pour développer d'autres compétences aux différents cycles;
4. Ouvrir des horizons à d'autres chercheurs pour préparer d'autres recherches liées à l'utilisation du wiki dans l'enseignement de FLE en ce qui concerne les compétences de l'expression écrite et la motivation à écrire, à partir des suggestions de la recherche actuelle.

Hypothèse de la recherche :

La recherche actuelle examine l'hypothèse suivante :

- 1- Il y a une différence statistiquement significative entre les moyennes des rangs des notes totales des étudiants du groupe expérimental au pré-post test de l'expression écrite en faveur de l'application postérieure du test.

Délimites de la recherche

La recherche présente se limite à:

1. Développer certaines compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants-maîtres à la section de la langue française;
2. Les étudiants de la troisième année à la section de la langue française;
3. L'application d'un programme proposé basé sur l'utilisation du wiki en vue de développer quelques compétences de l'expression écrites chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française;
4. Un semestre pour appliquer le programme proposé.

Devis de la recherche

Dans la recherche actuelle nous suivons le devis quasi- expérimental d'un seul groupe expérimental à deux mesures répétées (pré- test/post-test).

Procédures de la recherche:

Dans la recherche actuelle, nous allons suivre les procédures suivantes:

Tout d'abord, pour répondre à la première question de la recherche: "Quelles sont les compétences d'expression écrite nécessaires aux étudiants-maîtres au département de la langue française?", nous allons :

- Consulter les études antérieures traitant l'enseignement de l'expression écrite en langues étrangères ;

- Elaborer une liste de compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants-maîtres à la section de la langue française ;
- Elaborer un questionnaire pour déterminer l'importance relative de chaque élément inclus dans la liste de compétences de l'expression écrite ;
- Modifier la liste de compétences à la lueur des opinions des jurés.

Ensuite, pour répondre à la deuxième question de la recherche: " De quoi se compose le programme proposé basé sur l'utilisation du wiki en pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française?", les procédures suivies consisteront à :

- Consulter les études antérieures consacrées à l'élaboration des programmes d'enseignement de l'expression écrites en langues étrangères, et aussi celles qui fonctionnent l'internet dans l'enseignement des langues étrangères ;
- Faire une analyse didactique pour élaborer le programme proposé fondé sur les caractéristiques de l'échantillon de la recherche et leurs besoins ;
- Déterminer les principes d'élaboration du programme proposé ;
- Formuler les objectifs généraux et spécifiques du programme ;
- Définir les critères du choix des activités et les matières éducatives du programme ;
- Choisir les activités et les matières éducatives du programme ;
- Elaborer un questionnaire pour évaluer les activités et les matières éducatives du programme ;
- Modifier les activités et les matières éducatives proposées du programme, selon les opinions des jurés.
- Planifier les séances du programme ;
- Créer une plateforme Wiki à l'internet qui comprend les activités et les matières éducatives du programme ;

Et enfin, pour répondre à la troisième question de la recherche: " Quelle est l'efficacité du programme proposé basé sur l'utilisation du wiki pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants-maîtres à la section de la langue française? ", Nous allons:

1. Elaborer un pré –post tests à la lumière de la liste des compétences de l'expression écrite et les présenter au jury, puis faire les modifications nécessaires à la lueur de leurs opinions;
2. Faire une étude pilote pour mesurer : la durée, la fidélité et la validité de test de l'expression écrite;

3. Appliquer le pré-test d'expression écrite aux membres de l'échantillon pour détecter à quel point les étudiants- maîtres maîtrisent les compétences de l'expression écrite;
4. Enseigner le programme proposé aux membres de l'échantillon de la recherche;
5. Appliquer le post-test d'expression écrite aux membres de l'échantillon;
6. Analyser et interpréter les résultats en utilisant les méthodes statistiques appropriées;
7. Proposer des recommandations et les suggestions à la lueur des résultats traités.

Terminologies de la recherche : Le Wiki : (Définition opérationnelle)

"C'est une plateforme qui permet aux étudiants de la 3^{ème} année, à la section de la langue française, d'écrire et de partager des textes variés en français: (descriptifs, argumentatifs et informatifs) d'une manière collaborative via Internet".

- L'expression écrite: (Définition opérationnelle)

"La capacité des étudiants à exprimer leurs idées, leurs opinions et leurs sentiments à travers l'écriture des textes variés en français, soit d'une manière collaborative via Internet, soit d'une manière individuelle sur papiers. C'est aussi une activité intellectuelle qui exige de développer quelques compétences et de suivre des étapes précises pour écrire correctement".

L'étude théorique

Définitions de l'expression écrite

L'écriture est un support (on dit aussi un canal) permettant à celui qui écrit de s'adresser à une autre personne à laquelle le message est destiné. (Le Lay, 2001, P:6).

Abdallah ajoute qu'Écrire est un acte langagier de communication, un acte créatif qui permet de verbaliser la pensée sous une forme tangible et durable. (Abdallah, 2007, P:15).

Importance de l'expression écrite

Zekri (2003, P: 69-70), résume l'importance de l'expression écrite dans les points suivants:

- L'expression écrite a une valeur sociale, pédagogique, et artistique. Cela signifie que la personne douée dans l'expression écrite gagne l'estime de la société qui dépend sur cette personne dans beaucoup de domaines, soit publics ou politiques, soit dans le domaine de la publicité ou de conseil.

- L'expression écrite a une valeur pédagogique car elle fraye le chemin aux étudiants afin de mettre en œuvre la réflexion, choisir leurs termes, sélectionner les tournures, ordonner les idées et exceller dans la composition. De même. Elle les aide à harmoniser le style et remanier les phrases.
- L'expression écrite a également une valeur artistique dans l'inscription des idées et des pensées dans les divers sujets et dans toutes les occasions et ceci avec un style clair qui aura une grande influence dans les esprits des lecteurs.

Classification des types de textes

Eid résume la classification des types de texte comme suit : (Eid, 2006. PP:74 -75)

- 1- Texte explicatif : Ce texte cherche à informer et à rendre plus clair un sujet que le lecteur ou l'interlocuteur est censé ignorer. On peut employer le présent indicatif pour présenter ce type de texte.
- 2- Texte descriptif: Dans ce type de texte l'auteur décrit un lieu, un objet ou le portrait d'une personne. On peut aussi utiliser ce type dans le texte narratif pour décrire un personnage, un lieu ou une action du récit. Ce type des textes peut être autonome à caractère documentaire ou scientifique. Les verbes sont conjugués au présent de l'indicatif.
- 3- Texte argumentatif: l'auteur vise à convaincre le lecteur de la d'une idée ou d'un point de vue en s'appuyant sur des arguments qui ont valeur de preuves. Les verbes sont conjugués au présent dans ce type de textes.
- 4- Texte injonctif: ce type de texte pousse à l'action, à la réalisation ou à faire des consignes. Il implique parfois l'ordre, le conseil, la demande, la prière ou l'interdiction.
- 5- Texte narratif: Dans ce type, on peut raconter ou narrer un événement réel ou imaginaire formant une histoire. Pour exprimer ce type de texte, employer le présent narratif, le passé composé, l'imparfait.

Les processus de l'écriture

Agami (2010, Pp:75-78) identifie les étapes du processus de l'écriture comme suit:

- 1- L'étape de pré-écriture
- 2- L'étape d'écriture
- 3- L'étape de révision
- 4- L'étape de correction
- 5- L'étape de post-écriture

Dans la recherche actuelle, nous allons suivre l'approche de processus d'écriture basée sur les cinq étapes d'écriture suivantes : (Planification, rédaction, révision, correction et publication) pour développer quelques

En effet, les TIC sont de plus en plus présentes dans notre société et à un certain degré dans tous les niveaux d'éducation, du préscolaire à l'université, dans les secteurs formels et non formels. Elles sont également utilisées pour offrir la formation à distance aux enseignants et d'autres apprenants. En Egypte, les TIC sont enseignés de plus en plus comme une discipline à part entière, alors que leur intégration dans les pratiques pédagogiques pour améliorer la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage est simplement explorée, notamment après l'émergence du Web 2.0 qui permet de donner aux apprenants l'occasion d'être un usager de la langue agissant réellement avec d'autres personnes dans le cadre d'interactions sociales variées. (El-Naghy, 2015, P:2).

Études antérieures utilisant la technologie pour développer l'expression écrite en L.E en général, et en FLE particulièrement. Plusieurs d'études ont été faites afin d'étudier les compétences de l'expression écrite en F.L.E. Dans les lignes suivantes nous allons présenter quelques-unes, en mettant en évidence les études qui utilisent la technologie afin de les développer.

- ♥ L'étude de El-Mahdi (2006): qui a eu pour but de vérifier l'efficacité de l'emploi du courrier électronique sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite fonctionnelle en F.L.E chez les étudiants de deuxième année de la faculté de pédagogie de Port Saïd. Les résultats de cette étude ont affirmé l'efficacité de l'utilisation du courrier électronique sur le développement des compétences visées.
- ♥ L'étude de Mansour (2012): qui a examiné les effets d'un programme informatisé proposé par le chercheur (une plateforme construite sur le modèle de l'écriture comme processus de Hayes et Flower) sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite de texte explicatif et même de processus rédactionnels en termes quantitatifs en FLE chez les étudiants de la 2^{ème} année de la faculté de pédagogie de Damanhour. Les résultats de cette étude ont affirmé l'efficacité de l'utilisation le programme proposé sur le développement des compétences visées et ont aussi manifesté un grand degré de satisfaction chez les étudiants envers le programme.
- ♥ L'étude d'Abdel-Aaty (2013): qui a eu pour objectif d'examiner l'efficacité d'un programme basé sur l'utilisation de Weblogues sur le développement de la composition écrite en langue anglaise chez les étudiants de la 3^{ème} année de la faculté de pédagogie de Port-Saïd. Les résultats de cette étude ont affirmé l'effet positif de blogue sur le

développement des compétences visées et elle a aussi montré le développement des attitudes des étudiants envers l'écriture sur l'écran.

- ♥ L'étude d'El-Naghy (2015): qui a visé à examiner l'efficacité d'un programme proposé basé sur l'utilisation des Cyberquêtes en vue de développer quelques compétences de la compréhension et de l'expression écrites en langue française chez les élèves du cycle secondaire. Les résultats de cette étude ont démontré l'efficacité du programme proposé au développement des compétences visées chez le groupe de la recherche. De plus, elle a affirmé que les compétences de la lecture et de l'écriture ne sont pas un don ou une faculté innée, mais elles dépendent des habitudes acquises.

En effet, le wiki fait partie de la génération émergente des nouvelles applications de type Web 2.0. Il est un modèle coopératif et participatif de rédaction et d'édition de documents, de contenus, etc. Le mot « wiki » est dérivé de l'Hawaiien « wiki-wiki » qui signifie rapide. Le wiki a été inventé par [Ward Cunningham](#), programmeur et auteur américain, qui l'appelle « la plus simple base de données en ligne qui peut fonctionner. » (Cantin, 2013, P:2).

Qu'est-ce qu'un Wiki?

Le wiki est l'un des outils du Web 2.0. C'est un site internet dynamique et collaboratif qui permet rapidement à tous ses visiteurs d'ajouter, de modifier du contenu et de créer de nouvelles pages qui s'interagissent entre elles. La philosophie du wiki veut que les informations soient modifiables par tous mais, il est possible de restreindre la visualisation ou l'édition des pages par un mot de passe. La modération se fait à posteriori grâce notamment à la fonction "derniers changements" qui permettent à tout moment, de revenir à une version antérieure.

Le schéma suivant résume qu'est-ce qu'un Wiki en bref:

Quoi: Un Wiki - un terme hawaïen pour rapide- est un type particulier de site Web permettant à une communauté de créer et de modifier collectivement un contenu publié en ligne.

Pourquoi: Pour Coconstruire des connaissances, les Wikis sont utilisés pour l'élaboration, en mode collaboratif, des documents de références textuels.

Pour qui: Pour un groupe partageant un intérêt pour une question. Les Wikis semblent intéresser surtout les jeunes adultes à la mi-vingtaine.

Quand : apparu au milieu des années 1990, avec le WikiWikiWeb de Cunningham, sa notoriété s'est considérablement accrue après le lancement de Wikipédia en 2001.

Schéma n°(8): Qu'est-ce qu'un Wiki?

Les principales caractéristiques de Wikis:

Un wiki est un outil web collaboratif où les contenus peuvent être créés et édités par les participants (Chao, 2007 dans Parker et Chao, 2007). D'un point de vue épistémologique, le wiki possède plusieurs caractéristiques : (Duchesneau, Lachine, Provost, 2012, P:22).

- La collaboration, c'est-à-dire que tous agissent de concert pour développer des connaissances partagées;
- La Co construction, soit les actions individuelles de chacun produisent des connaissances;
- Les différents modes d'apprentissage où les rapports sont égaux plutôt que compétitifs;
- L'autorité de l'expert est atténuée;
- Un fondement philosophique différent orienté vers le constructionnisme (d'après Ruth and Houghton, 2009)
-

Les avantages de Wikis:

Certains auteurs déterminent les avantages de Wikis dans les points suivants : Boulet (2008, p:3), (Duchesneau, Lachine, Provost, 2012, P:22-23).

- 1- Dans un Wiki, toute personne autorisée peut modifier le contenu. Seule la structure de la page ne peut être modifiée.
- 2- Un wiki, étant accessible à partir d'un simple navigateur Web, ceci permet de visualiser les pages en mode lecture, ou en mode édition afin de les modifier.
- 3- Ce qui différencie notamment le blogue du wiki est que, dans un wiki, l'autorité est partagée, alors qu'un blogue est généralement l'œuvre d'un seul auteur. Le wiki permet d'organiser l'information par thèmes. ce classement thématique, l'information est également plus facile à repérer, contrairement au blogue où l'information est recensée dans « une logique chronologique inverse ».
- 4- Un wiki est un outil approprié pour établir des communautés de pratiques. Cet aspect collaboratif favorise notamment la mise en œuvre de stratégies cognitives et métacognitives de haut niveau chez l'étudiant,
- 5- Un Wiki, comme outil collaboratif, favorise le développement d'une pensée critique au contact des autres, ce contact étant virtuel. (commentaires et annotations des coéquipiers et des enseignants).

Applications pédagogiques des wikis:

Les logiciels wiki sont relativement flexibles et peuvent être adaptés à un large éventail d'environnements d'apprentissage et de niveaux d'enseignement. On peut distinguer quatre formes de wikis éducatifs: (Barajas & Frossard, 2011, P:10).

- a) Wikis mono-utilisateur permettent la collecte et l'édition des idées en utilisant un environnement basé sur le Web.
- b) Wikis de petite taille permettant aux élèves de conserver des notes en ligne et offrant la possibilité d'évaluation par les pairs et d'édition par les autres élèves.
- c) Les wikis d'écriture collaborative peuvent être utilisés par une équipe pour l'écriture conjointe.
- d) Les wikis bases de connaissances fournissent une banque de connaissances pour un groupe.

Dans cette étude, nous nous intéressons plus particulièrement aux outils d'écriture collaborative, et leur rôle dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Notre intérêt s'est porté sur le Wiki car il autorise la production collaborative simplifiée d'un texte. Les étudiants devaient par ailleurs sélectionner dans le Wiki les unités lexicales liées au domaine de spécialité concerné, les convertir en hypermots, et les relier à une définition.

De ce qui précède, notre étude vise à développer les compétences de l'expression écrite chez les étudiants -maîtres à la faculté de pédagogie de port Saïd (section de la langue française) à travers l'utilisation d'une

L'étude expérimentale

Nous abordons dans cette partie les démarches que nous avons suivies pour élaborer les outils de la recherche et les expérimenter. Cette démarche s'effectue selon les étapes suivantes :

- Elaborer un questionnaire pour déterminer les compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants du groupe expérimental.
- Elaborer un test pour mesurer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants du groupe expérimental.
- Elaborer le programme proposé basé sur l'utilisation du Wiki pour développer les compétences visées.
- Présenter une description détaillée du déroulement de l'étude expérimentale.

❖ Elaboration du questionnaire des compétences de l'expression écrite

Ce questionnaire a été conçu afin de déterminer certaines compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants (enseignants-maîtres) de la 3^{ème} année universitaire à la faculté de pédagogie de Port Saïd (section de la langue française) afin de les prendre en considération lors de l'élaboration de notre programme proposé.

Après avoir modifié les items du questionnaire des compétences de l'expression écrite selon les opinions du jury des spécialistes en méthodologie de la langue française (professeurs et maîtres de conférences), le questionnaire dans sa forme finale contient 16 items répartis en 2 dimensions :

- a) La 1^{ère} dimension : l'étude du fond : (11 items).
- b) La 2^{ème} dimension : l'étude de la forme : (5 items).

❖ Elaboration du pré/post test de l'expression écrite Objectif du test

Notre test a pour but d'examiner le niveau des étudiants de la 3^{ème} année à la faculté de pédagogie de Port Saïd (section de la langue française) dans certaines compétences de l'expression écrite (16 compétences), ainsi que l'efficacité du programme proposé au développement ces compétences.
Description du test de l'expression écrite

Ce test est considéré une évaluation sommative des compétences que notre étude a visé à développer. Il se compose de trois questions dans le

but de rédiger trois différents textes (texte descriptif, texte informatif et texte argumentatif).

- ♥ Dans la 1^{ère} question, l'étudiant doit décrire une photo d'un couple dans un seul paragraphe en donnant un titre adéquat.
- ♥ Dans la 2^{ème} question, l'étudiant doit répondre à un e-mail dans deux paragraphes à peu près.
- ♥ Dans la 3^{ème} question, l'étudiant doit écrire librement ses opinions sur Internet dans 3 paragraphes. Ainsi, ce texte a été élaboré à la lueur des critères de tests DELF/niveau A2.

Durée du test

Après avoir calculé la moyenne du temps que les étudiants ont passés pour répondre au test, il s'avérait que le temps adéquat est 90 minutes. La chercheuse a calculé la durée du test par la formule suivante:

Temps moyen = Total des temps mis par les étudiants

Nombre des étudiants

$$\text{Temps moyen du test} = \frac{\text{Temps mis par le premier étudiant} + \text{Temps mis par le dernier étudiant}}{2}$$
$$\frac{42 \text{ minutes} + 138 \text{ minutes}}{2} = \frac{180 \text{ minutes}}{2} = 90 \text{ minutes.}$$

Par conséquent, la durée du test de de l'expression écrite s'effectue en 90 minutes.

Fiabilité du test

Calcul de la fiabilité du test de l'expression écrite à partir du coefficient α (l'alpha de Cronbach) :

La fiabilité du test a été vérifiée par le calcul du coefficient Alpha de Cronbach. Le coefficient général d'Alpha était ($\alpha = 0.775$) pour l'ensemble du test. Ensuite, nous avons calculé le coefficient de fiabilité de chaque item en supprimant les scores des sujets de l'échantillon à chaque item de leurs scores totaux au test. Les valeurs des coefficients de fiabilité des items du test sont regroupées dans le tableau suivant:

Tableau (1)
Valeur des coefficients de fiabilité des items du test de l'expression écrite

Numéro de l'item	Valeur du coefficient Alpha	Numéro de l'item	Valeur du coefficient Alpha
1	٠.٧٣٣	٩	٠.٧٦٤
٢	٠.٧٤٢	١٠	٠.٧٥١
٣	٠.٧٢٥	١١	٠.٧٥٥
٤	٠.٧٦٧	١٢	٠.٧٤٥
٥	٠.٧٥٣	١٣	٠.٧٤٠
٦	٠.٧٧١	١٤	٠.٧١٤
٧	٠.٧٦٥	١٥	٠.٧٧٤
٨	٠.٧٧٢	١٦	٠.٧٦٤

Du tableau précédent, nous pouvons conclure que toutes les valeurs des coefficients Alpha Cronbach des items du test sont élevées ce qui indique la fiabilité des items du test.

Validité du construit du test

Nous avons vérifié la validité du test par calculer la corrélation entre les notes des étudiants de l'échantillon pilote sur chaque critère inclus dans la grille de notation du test et leurs notes totales. Puisque le test se compose de trois sujets, les seize critères de notation se multiplient en (16) items. Le tableau suivant (2) montre les valeurs des coefficients de validité de ces (16) items.

Tableau (2)

Valeur des coefficients de validité des items du test de l'expression écrite

Numéro de l'item	Valeur du coefficient de corrélation	Numéro de l'item	Valeur du coefficient de corrélation
1	**0.699	٩	**0.684
٢	**0.741	١٠	*0.483
٣	*0.514	١١	**0.630
٤	**0.765	١٢	**0.732
٥	**0.661	١٣	**0.747
٦	**0.740	١٤	*0.501
٧	**0.739	١٥	**0.687
٨	**0.739	١٦	**0.684

(*) Significative au niveau 0.01

(**) Significative au niveau 0.05

Le tableau précédent indique que les valeurs des coefficients de corrélation entre les items et la note totale du test sont statistiquement significatives au niveau 0.05 pour (13) items du test. Les coefficients de corrélation des items n°(3), n°(10), n°(14) ont un niveau plus élevé de signification (0.01). Nous pouvons déduire, d'après le tableau ci-dessus, qu'il existe une corrélation entre les scores de l'échantillon sur chaque item du test et leurs scores totaux du test, ce qui affirme la validité du test.

◆ Elaboration du programme proposé de la recherche

Objectif général du programme

Ce programme vise à développer quelques compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants de la 3^{ème} année à la faculté de pédagogie de Port Saïd (section de la langue française) à travers la rédaction des textes variés (descriptifs, informatifs et argumentatifs) à la lueur de l'approche de processus de l'écriture).

Objectifs spécifiques du programme

A la lueur des compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants de la 3^{ème} année à la faculté de pédagogie de Port Saïd (section de la langue française), nous avons précisé les objectifs spécifiques de notre programme comme suit : il est attendu que l'étudiant, à la fin du programme, soit capable de

◆ Donner une définition correcte de l'expression écrite.

- ◆ Déterminer les processus de l'écriture.
- ◆ Reconnaître l'importance de l'expression écrite.
- ◆ Utiliser le site Wiki facilement en écrivant des textes variés.
- ◆ Exprimer clairement ses idées.
- ◆ Organiser son texte d'une manière hiérarchique: (introduction-développement- conclusion).
- ◆ Choisir un vocabulaire juste et adéquat au sens.
- ◆ Enchaîner les idées logiquement.
- ◆ Respecter la forme de son texte écrit (article- annonce- affiche- recette de cuisine.....).
- ◆ Eviter les répétitions.
- ◆ Enchaîner les paragraphes par des conjonctions adéquats tels que: (tout d'abord – ensuite – premièrement – d'une part).
- ◆ Utiliser précisément les marges, les espaces et les alinéas pour faire son texte clair.
- ◆ Eviter les fautes d'orthographe.
- ◆ Varier le vocabulaire utilisé.
- ◆ Employer correctement les modes et les temps des verbes.
- ◆ Mettre en évidence l'idée principale dans l'introduction et dans la conclusion.
- ◆ Respecter les signes de ponctuation.
- ◆ Ecrire un bon titre à son texte pour attirer le lecteur.
- ◆ Respecter les règles de l'accord en genre et en nombre.

Contenu du programme proposé

En effet, le contenu du programme se compose de deux parties essentielles : une partie théorique et une autre pratique. Pour la partie théorique, nous avons élaboré ce que suit :

- ◆ (7) tutoriels (des documents explicatifs imprimés qui démontrent le contenu de chaque séance en ce qui concerne l'expression écrite et le développement de ses compétences).
- ◆ (2) tutoriels (des documents explicatifs imprimés qui démontrent le contenu des séances théoriquement en ce qui concerne la création du compte éducatif Wiki et son utilisation en classe de langue.
- ◆ Activités (types de textes, devoir à domicile, signes de ponctuation).
- ◆ Fiches explicatives (contiennent des images et des illustrations colorées qui aident les étudiants à apprendre facilement le contenu du programme et résume le contenu de chaque séance).
- ◆ (9) projets en ligne sur les 3 types de textes, (texte descriptif, texte explicatif/informatif et texte argumentatif), choisis et écrits par les

étudiants en groupes collaboratifs sur la plateforme Wiki pendant l'enseignement du programme).

Les démarches de l'expérimentation

Application antérieure du test d'expression écrite

Avant de commencer l'expérimentation du programme, la chercheuse a fait l'application antérieure du test de l'expression écrite à l'échantillon de la recherche (le groupe expérimental) le 24 Septembre 2016. En outre, nous l'avons corrigé selon des critères précis. Et les résultats ont indiqué une faiblesse du niveau des étudiants de la 3^{ème} année (section de la langue française), à la faculté de pédagogie de Port Saïd, dans quelques compétences de l'expression écrite.

Enseignement du programme proposé

La chercheuse a débuté l'expérimentation du programme proposé (le 25 Septembre 2016) jusqu'au (28 Novembre 2016). L'application de ce programme a duré deux mois et demie, (11 semaines), environ 33 heures. Elle s'est prolongée durant le premier trimestre de l'année universitaire 2016/2017. En vue de contrôler le déroulement du travail et d'obtenir des résultats réels, c'est la chercheuse qui a enseigné le programme.

Application postérieure du test d'expression écrite

Après avoir fini l'enseignement du programme proposé, la chercheuse a fait l'application postérieure du test de l'expression écrite à l'échantillon de la recherche (le groupe expérimental) le 15 Décembre 2016. En suivant les mêmes procédures précédentes pour mesurer l'efficacité de notre programme proposé. Nous avons corrigé les réponses des étudiants selon les critères déjà utilisés après avoir exclu les réponses non sérieuses.

Résultats de la recherche

Premièrement, afin d'examiner l'hypothèse de la recherche, nous avons utilisé la statistique non paramétrique en raison de la taille petite de l'échantillon (n=17). Nous avons traité les données par le test des rangs signés de Wilcoxon pour les échantillons appariés.

Pour vérifier notre hypothèse de la recherche : « Il y a une différence statistiquement significative entre les moyennes des rangs des notes totales des étudiants du groupe expérimental au pré-post test de l'expression écrite en faveur de l'application postérieure du test », nous avons utilisé le test de Wilcoxon pour les échantillons appariés afin de comparer les rangs des notes totales des étudiants au pré-post test de l'expression écrite avec ses deux dimensions. Le tableau n° (3) résume les résultats de cette hypothèse.

Tableau n° : (3)

Résultats du test Wilcoxon pour la comparaison des notes totales du groupe expérimental au pré-test et au post-test de l'expression écrite

Le variable	Les rangs	N	Moyenne de rang	Somme des rangs	Valeur de Z	Niveau de signification
La 2 ^{ème} dimension: l'étude de la forme de texte	rangs négatifs	0	0	0	3.624	0.0001
	rangs Positifs	17	9	153		
	Ex aequo	0	-	-		
	Total	17	-	-		

Commentaire du tableau n° (3):

L'analyse des données mentionnées dans le tableau ci-dessus indique que la valeur de "Z" est statistiquement significative au niveau de 0.0001, ce qui montre l'existence d'une différence entre les rangs des moyennes des notes totales du groupe expérimental au pré-post test de l'expression écrite en faveur le post-test.

Ces résultats affirment l'efficacité du programme proposé sur le développement du niveau des étudiants de l'échantillon de l'étude en ce qui concerne les compétences de l'expression écrite avec ses deux dimensions (le fond et la forme de texte).

Recommandations de la recherche

A la lueur des résultats de la recherche actuelle, nous pouvons mentionner quelques recommandations qui pourraient être profitables dans le domaine de FLE.

- Profiter des avantages de l'approche actionnelle et de la pédagogie des projets, dans la planification des curricula des programmes universitaires, dans lesquelles les étudiants apprennent la langue cible dans un contexte réel, motivant et créatif.
- Mettre en place l'utilisation du Wiki dans l'enseignement-apprentissage en général et dans le développement des compétences de l'expression écrite en langues étrangères en particulier.
- Il est important que tout programme d'enseignement de l'écriture en langue étrangère ait un chapitre de lecture parce que lire et écrire sont des processus dynamiques indispensables.
- Il serait nécessaire que les responsables des établissements éducatifs égyptiens équipent suffisamment leurs établissements avec les outils informatiques afin d'aider les enseignants et les étudiants à l'accès facilement à Internet (avec vitesse acceptable de connexion).

Suggestions de la recherche

Nous pouvons également à travers les résultats obtenus suggérer quelques recherches:

- Elaborer des programmes basés sur le Wiki pour développer les compétences de l'expression écrite en F.L.E dans les autres cycles. (Primaire- préparatoire - secondaire).
- Elaborer des Programmes basés sur le Wiki pour développer l'écriture collaborative en ligne dans les autres langues étrangère (langue Anglaise - Allemande).
- Etudier l'effet de l'utilisation du Wiki sur le développement de la pensée critique auprès des étudiants du cycle universitaire.
- Etudier l'effet de l'utilisation du Wiki sur le développement d'autres compétences langagières aux cycles différents.

Références en langue française

1- Ouvrages et livres:

Le Lay, Y. (2001). *Savoir rédiger*. LAROUSSE: Paris.

2- Périodiques :

El-Chahat, G. (2006). Description des pratiques d'écriture en français auprès des enseignants du primaire. *Revue de la faculté de pédagogie de Damiette, Université de Mansoura, Juin 2006, (n°50)*.

El-Mahdi, E. (2006). L'efficacité d'utiliser le courrier électronique sur le développement des compétences de l'expression écrite fonctionnelle chez les étudiants des facultés de pédagogie. " Étude expérimentale". *Actes de la 5ème Conférence internationale de l'éducation par Internet, ICT-Learn, pp:1-21*.

Loisy, C; Charenet, Ch, Mompean, A. (2011). Loisy, C; Charenet, Ch, Mompean, A. (2011). *Pratiques d'écriture en ligne pour l'apprentissage des langues. Revue internationale des technologies en pédagogie universitaire, 8 (1-2). Pp: 58-68*. Document consulté le (14/8/2017) sur le site: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01441624>

3- Thèses :

Abdallah, N. (2007). *Efficacité d'une approche proposée en vue développer les compétences de l'expression écrite créative chez les élèves de l'école secondaire expérimentale en langue française*. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université d'Hélouân.

Agami, C. (2010). *Efficacité d'un programme proposé basé sur l'approche du processus de l'écriture pour le développement de quelques compétences de la production écrite et les attitudes des élèves du cycle secondaire*. Thèse de doctorat, Non Publiée. Faculté de Jeunes- Filles. Université d'Ain Chams.

Eid, T. (2006). *L'effet de l'utilisation d'un programme basé sur les modes des histoires sur le développement de l'expression écrite en français chez les étudiants de la première année à la faculté de pédagogie de l'université de Minia*. Thèse de magistère, Faculté de Pédagogie, Université de Minia.

El-Naghy, S. (2015). *Programme proposé basé sur l'utilisation des Cyberquêtes en vue de développer les compétences de la compréhension et de l'expression écrite en langue française chez les élèves du cycle secondaire*. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université de Port Saïd.

Mansour, G. (2012). *L'effet de l'utilisation d'un programme informatisé sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les*

Utilisation du Wiki pour développer quelques compétences de l'expression écrite en langue française chez les étudiants-maîtres à la faculté de pédagogie de Port Saïd

Chaïma'a Taha Ibrahim Mohamed Taha

étudiants du département de français, Faculté de pédagogie de Damanhour. Thèse de magistère, Faculté de Pédagogie, Université de Damanhour.

Zekri, I. (2003). *Efficacité d'un Programme proposé en employant l'Approche Coopérative en vue de développer quelques compétences écrite de la dissertation, chez les étudiants de la faculté de pédagogie de Fayoum, section de français. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université de Fayoum.*

4- Sitographies

Barajas, M. & Frossard, F. (2011). *Wikiskills, promouvoir et renforcer les compétences sociales, professionnelles, culturelles et civiques à travers une utilisation pédagogique des technologies et des méthodologies Wiki.* Document consulté le (28/11/2015) sur le site: http://www.wikinomics-project.eu/wpcontent/uploads/WikiSkills_D3.4_Guidelines_for_Teachers_and_Trainers_FR.pdf

Boyer, M-Ch & Bégin, C. (2013). *Ecrire 2.0 " La rencontre de la technologie numérique et de l'enseignement de l'écriture, Programme de recherche sur l'écriture. Ministère de l'Education, du loisir et du sport. Archives nationales du Québec.* Document consulté (14/8/2017) sur le site: http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/PSG/recherche_evaluation/Ecrire2.0_2014s.pdf

Cantin, R.(2013). *Utilisation Pédagogique de MediaWiki, logiciel social et collaboratif, Réseau des répondantes et répondants TIC.* octobre 2008. Document consulté le (27/7/2015) sur le site: http://www.reptic.qc.ca/wp-content/uploads/2013/08/2013-10_Utilisation-pedagogique-MediaWiki.pdf.

Dushesneau, D. & Lachaine, M. et Provost, Ch. (2012). *Utilisation d'un WIKI: Analyse des stratégies Cognitives et métacognitives des étudiants en Soins infirmiers.* Rapport de recherche PAREA, Cégep de Saint-Laurent, 2012, 318 pages en format PDF. Document consulté le (25/7/2015) sur le site: <http://www.cdc.qc.ca/parea/788258-duchesneau-lachaine-provost-wiki-soins-infirmiers-st-laurent-PAREA-2012.pdf>

Référence en langue anglaise :

Thèses:

Abdel- Aaty, Y. (2013). *The effectiveness of a Suggested Program Based on Weblogs in Developing Some Composition Writing Skills of the Students of English Department at the faculties of Education.* M.A thesis, Faculty of education, Port-Said University).